

**Cour
Pénale
Internationale**

**International
Criminal
Court**



Международный Уголовный Суд

Язык оригинала: **английский**

№: ICC-02/05-01/09

Дата: 21 июля 2010 года

ПАЛАТА ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПРОИЗВОДСТВА I

Присутствуют: Судья Сильвия Стайнер, председательствующий судья
Судья Санджи Ммасеноно Монагенг
Судья Куно Тарфуссер

**СИТУАЦИЯ В ДАРФУРЕ, СУДАН
В ДЕЛЕ**

**ПРОКУРОР ПРОТИВ ОМАРА ХАССАНА АХМАДА АЛЬ-БАШИРА («ОМАРА
АЛЬ-БАШИРА»)**

Общедоступный документ

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПРОСЬБА, ОБРАЩЕННАЯ КО ВСЕМ ЧЛЕНАМ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, НЕ
ЯВЛЯЮЩИМСЯ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ РИМСКОГО
СТАТУТА, ОБ АРЕСТЕ ОМАРА ХАССАНА АХМАДА АЛЬ-БАШИРА И
ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ЕГО В РАСПОРЯЖЕНИЕ СУДА**

Источник: Секретарь

Согласно положению 31 Регламента Суда о документе уведомляются:

Канцелярия Прокурора

Г-н Луис Морено Окампо, Прокурор

Г-н Эсса Фаал, старший адвокат
обвинения

Адвокаты защиты

**Законные представители
потерпевших**

Г-н Николас Кауфман

Г-жа Ванда М. Эйкин

Г-н Раймонд М. Браун

**Потерпевшие, не имеющие
представителей**

**Законные представители
заявителей**

**Заявители по вопросу об
участии/возмещении ущерба, не
имеющие представителей**

**Управление общественных
адвокатов для потерпевших**

Г-жа Паолина Массидда

**Управление общественных
адвокатов защиты**

Г-н Гзавье-Жан Кейта

Представители государств

Amicus Curiae

СЕКРЕТАРИАТ

Секретарь

Г-жа Сильвана Арбиа

Заместитель Секретаря

Г-н Дидье Прейра

СЕКРЕТАРЬ Международного уголовного суда («Суд»);

ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ тот факт, что Совет Безопасности Организации Объединенных Наций своей резолюцией 1593 от 31 марта 2005 года передал ситуацию в Дарфуре, Судан, Прокурору Суда;¹

ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ решение по ходатайству обвинения о выдаче ордера на арест Омара Хассана Ахмада аль-Башира, вынесенное 4 марта 2009 года Палатой предварительного производства I («Решение»);²

ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ ордер на арест Омара Хассана Ахмада аль-Башира, выданный 4 марта 2009 года Палатой предварительного производства I («Палата») в соответствии со статьей 58 Римского статута;³

ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ второе решение по ходатайству обвинения о выдаче ордера на арест от 12 июля 2010 года;⁴

ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ второй ордер на арест Омара Хассана Ахмада аль-Башира от 12 июля 2010 года;⁵

ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ статьи 89 и 91 Римского статута («Статут»), правила 117, 176, 184 и 187 Правил процедуры и доказывания («Правила») и положения 31 и 111 Регламента Суда («Регламент»);

¹ Резолюция 1593 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, S/RES/1593 (2005), принятая 31 марта 2005 года.

² ICC-02/05-01/09-3.

³ ICC-02/05-01/09-1.

⁴ ICC-02/05-01/09-94.

⁵ ICC-02/05-01/09-95.

УЧИТЫВАЯ то, что в пункте 2 своей резолюции 1593 Совет Безопасности Организации Объединенных Наций «настоятельно призывает все государства [...] сотрудничать в полном объеме» с Судом;

УЧИТЫВАЯ то, что в статье 89 (1) Римского статута предусмотрено, что Суд может препровождать просьбу об аресте лица и предоставлении его в распоряжение любому государству, на территории которого это лицо может находиться;

УЧИТЫВАЯ то, что второй ордер на арест Омара Аль-Башира «[ПЕРЕВОД] не заменяет собой и не отменяет ни в коей мере предыдущий ордер на арест, выданный 4 марта 2009 года, который, таким образом, остается в силе»;⁶

УЧИТЫВАЯ то, что Палата просила Секретариат:

[ПЕРЕВОД] i) подготовить дополнительную просьбу о сотрудничестве в целях ареста Омара аль-Башира и предоставления его в распоряжение Суда по обвинениям, содержащимся как в первом, так и втором ордерах на арест, приложив к ней информацию и документы, предусмотренные пунктом 1 статьи 89 и статьей 91 Статута и правилом 187 Правил; и ii) препроводить такую просьбу компетентным органам Судана в соответствии с пунктом 2 правила 176 Правил, всем государствам-участникам Статута и всем членам Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, не являющимся государствами-участниками Статута;⁷

ПРОСИТ арестовать и предоставить в распоряжение Суда следующее лицо в соответствии с двумя ордерами на арест, выданными Палатой:

- Фамилия: аль-Башир;
- Имя (имена): Омар Хассан Ахмад;

⁶ ICC-02/05-03/09-94, стр. 28.

⁷ Там же.

- Имя и фамилия также пишутся: Омар аль-Башир, Омер Хассан Ахмад Эль Башир, Омар аль-Башир, Омар аль-Бешир, Омер Альбашир, Омар Эльбашир и Омар Хассан Ахмад эль-Бéшир;
- Дата рождения: 1 января 1944 года;
- Место рождения: Хоше Баннага, административный округ Шенди, Республика Судан;
- Гражданство: Судан;
- Род деятельности: Президент Республики Судан;
- Обвинения: Обвиняется в предположительном совершении:
 - i) военных преступлений, подпадающих под статью 8 Статута,
 - ii) преступлений против человечности, подпадающих под статью 7 Статута, и
 - iii) геноцида, подпадающего под статью 6 Статута.

В случае ареста и предоставления в распоряжение Суда:

ПРОСИТ запрашиваемые государства:

- соблюдать процедуры, предусмотренные статьей 59 Статута и правилом 117 Правил, применительно к аресту и предоставлению в распоряжение Суда лиц, в отношении которых выдан ордер на арест;
- принять все надлежащие меры для обеспечения безопасности Омара Хассана Ахмада аль-Башира вплоть до его окончательного предоставления в распоряжение Секретаря Суда;
- принять все надлежащие меры для того, чтобы любая информация, предоставляемая в связи с настоящей просьбой, передавалась и хранилась таким образом, чтобы оградить безопасность и физическое

или психологическое благополучие любых свидетелей, потенциальных свидетелей и их семей;

- уведомить Суд о любых документах, заявлениях или информации, помимо ордера на арест, которые могут быть необходимы для выполнения условий процесса передачи в распоряжение ;
- информировать Суд о любых проблемах, которые могут затруднить, предотвратить или затянуть исполнение настоящей просьбы;
- незамедлительно информировать Секретаря о готовности Омара Хассана Ахмада аль-Башира к предоставлению в распоряжение Суда;
- когда Омар Хассан Ахмад аль-Башир будет готов к предоставлению в распоряжение Суда, доставить его в Суд в кратчайший срок.

ПРИЛАГАЕТ к настоящей просьбе, в соответствии со статьями 87 и 91 Статута и правилом 187 Правил, следующие документы:

- i) копию ордера на арест Омара Хассана Ахмада аль-Башира, выданного 4 марта 2009 года (Приложение 1);
- ii) копию второго ордера на арест Омара Хассана Ахмада аль-Башира, выданного 12 июля 2010 года (Приложение 2);
- iii) копию соответствующих положений Статута и Правил на языке, который Омар Хассан Ахмад аль-Башир в полной мере понимает и на котором он свободно говорит (Приложение 3).

/подпись/

Марк Дюбьиссон
директор Отдела обслуживания Суда
от имени Сильваны Арбия, Секретаря

21 июля 2010 года

Гаага, Нидерланды

№ ICC-02/05-01/09

Официальный перевод Суда